

3. aug. 1927

FAKTA

Dato:

3. aug. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ólafur Tubals

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

*29a

3 August

Lave Taageskyer om Mrg
det klarer op fra Øst og ser
ud til at blive fint Vejr.

Mrg Kaffe og ½ Time
efter spiser vi alle 6

Sagosuppe kogt Forel med
smeltet Smør og Kartoffler og
koldt Bord. Mælk. Kaffe

Kager. Vinden springer om i
V, og det smaaregner da vi
rider ved 10 Tiden. Vi rider
over Kaldá over i Birkeskoven
og maa lidt efter stoppe
for at trække Oljetøjet paa
det bliver for fugtigt. Vi rider
over en Aas og kommer
ned paa en Eng hvor vi
rider over en Jøkulselv Geitá
og ca 100 Al¹ fra den og lidt
højere i Terrænet passerer
vi Hvítá der her løber Side
om Side med den anden.
Saa atter op paa en Aas

*29b

og vi kommer til Gaar
den Kalmanstunga en
stor Gaard med end
nu større Tun end Húsa
fell og Slaamaskine og Høst
rive, den første jeg har set

her. Gunlaugur² skal tale med
Manden, staar af og gaar
ind og kommer lidt efter
tilbage med en smuk ældre
Mand, som inviterer os
ind på Kaffe, god Kaffe
men Kagerne og Pandekagerne
smagte lidt af Petroleum.
G² væltede Flødekanden paa den
rene Dug, Manden gaar ud
med den og der kommer nu en
Pige ind med en ny
nu med Mælk.
Vi rider op over Kalmans
tunga langs en Kløft med
en Bæk og ned paa den
anden side i en stor b
red og lang Dal, Eng med
*30a
en Aa Norðingafljót.

Engen afløses efter Haanden
af en Lavaslette og en god
halv Time efter sidder
vi af Hestene og er ved Ned
gangen til Surtshulen.
Det regner og har regnet hele
Tiden. Vi ser først paa
Nedgangen, saa gaar vi et
Stk hen og ser paa et rundt
Hul i Lavaen ca. $\frac{3}{4}$ Al³ i Dia
meter der giver lidt Ovenlys
til den forreste Del og et
Stykke længere henne er
Loftet styrtet ned i en
Længde af ca 50 Al⁴ saa
det er egentlig først her at
den egentlige Hule begyn
der, men fortsætter
saa til Gengæld over
en Kilometer under Jorden.
Så kravler vi ned gen
nem Aabningen der er van
skelig at komme frem

*30b

paa Grund af nedstyr
tede Lavablokke navnlig
paa den midterste mør
ke Del af den forreste Af
deling. Lidt efter at vi
har passeret det aabne
Parti er der i Mandshøjde
baade til højre og venstre
2 Huler der gaar omtr
vinkelret paa den større
her i den til højre som
vi først gaar ind i vi
har hver et Lys med
ligger en mængde Ben
af Faar og Kreaturer alle
flækkede, vi var inde ved
Enden jeg tænker der er
ca et Par 100 Al⁵ og lette
at gaa i da Gulvet er
plant næsten fri for
store Sten. Saa over i den
paa den anden Side
som er den interessanteste
Her ligger mange flere Ben

*31a

og her er et Firkantet Rum
delt af med Meterhøje
Sten der staar i 2 Rækker
tværs over Hulen her er
et Ildsted og Aske og
Trækul paa Gulvet.
Her levede efter Sagnet en
Flok fredløse, de levede
af Faar og Kreaturer som de
stjal fra Bønderne og styr
tede ned i den aabne Del
af Hulen hvor andre tog
mod dem og slagtede dem.
En søn fra Kalmanstunga
sluttede sig til dem og levede
et Aar med dem, forraadte dem
saa til Bønderne
der drog ud og slog dem

ihjel undtagen en, der hed
Eirík han undkom
ved at løbe op paa Ei
ríksjókul, men de naae
de at hugge den ene Fod
af ham. Mange Aar efter

*31b

kom der en fremmed
Kjøbmand med Træben
sejlende til Borgarnes.
Han solgte saa billigt
at det rygtedes viden om,
En Dag kom Bonden fra
Kalmanstunga ogsaa om
bord, men ham tog Køb
manden i Nakken og bad
de andre Kunder om at
forsvinde, hvis de ville
levende i Land. Saa
sejlede han bort og in
gen har siden set hver
ken ham eller Bonden.
Naa jeg sætter mig til at
tegne dernede. finder en
tør Sten og gaar ud fra
at det ikke drypper der.
Det drypper ellers overalt
der inde og er væmmeligt
koldt, Papiret bliver
efter haanden fugtigt
Tuschen vil ikke tørre

*32a

og jeg fryser. G.² henter
Maden derned, det øsregner
oppe og vi sætter os til at
spise. Vi har haft Kaffe paa en
Flaske og OT.⁶ har faaet
Spritte med, saa vi kan
lave Kaffepuns det var
mer og jeg gaar ned og tegner
videre, men det vil ikke
tørre og jeg maa til sidst tør
re den med WC Papir.
Jeg vil ikke sige det blev nogen

videre køn Tegning.
Til Hest og hjemad, klip klap
over Lavaen og sjiip og sjask
gennem Pløren. Da vi gør
holdt på en Eng
hvor der staar en af de
Varder der markerer Vejen
fra Reykjavik til Nordlan
det. siger OT⁶ at vi maa
lave et Digt og putte i en
Flaske og gemme i Varden
det er en Islænders Pligt.

32b

Saadan en varde hedder
en Beinakelling)* (udtales
Benakædling) og Verset
hedder Beinakellingu
Verset ses paa sidste Side.

[Verset fra sidste side]
Ifir Hraunið óðum hjer
eins og stóð á vori
i Eiríkshelli* ultum vjer
um í hverju spori.⁷

)*Det er kun enkelte Varder der
hedder saadan, I disse er stukket
et Hesteben ind og det er Meningen
at Verset skal puttes ind i Benet

Vi rider over Jøkulselve
Norðlendingafliót og følger
nu den anden Side af
Dalen V paa, der løber en
mindre Elv under Lien
den er nu helt gulrød
af Ler paa Gr. af Regnen.
Næste Gang vi lader Hestene
hvile, gaar vi et Stykke ind
over Lavaen og G. viser os
en anden Hule Viðgelmir.
Den er adskillig smukkere

*33a

og mere monumental end

Surtshellir, også er Indgangen
og det aabne Parti større
og dybere, men da den ikke v
ides at have været beboet o
g ikke er nær saa lang er
den ikke berømt. Noget efter
kommer vi forbi en Gaard
Hrafkelstaðir der ligger oppe
i Lien, der er et par Hunde
der gør og en Mand raaber,
han kommer løbende
ned ad Skraaningen med
en rød Hest og 2 røde Hunde
efter sig.

G staar af Hesten trækker
den ned ad Skrænten til Elven
og rider over til Manden og
kommer tilbage med den
røde Hest, det er en der er
efterladt af en Mand N
fra og nu skal den hen
til en anden Gaard, som
Manden vil passere paa

*33b

Hjemvejen. O.T.⁶ er imid
lertid forsvundet forude
paa Jagt efter vore egne
2 løse Heste, men vi
finder ham hurtigt,
kommer nu ind i Bir
keskov der varer lige
til vi kommer til Gils
bakki en stor Gaard med
Kirke, en af de 5 Kirker
som Gunnlaugs Fader
Séra Einar⁸ i Reykholt
præker i dog ikke hver Søn
dag. Kl. er 10 vi faar
Aftensmad og saa bliver
den igen 11 inden vi
kommer i Seng.

Det har regnet hele Da
gen og nede i den fordøm
te Hule dryppede ustance

ligt.

¹ 63 m

² Gunnlaugur Briem Einarsson, teolog. Præstens søn i Reykholt. Døde 32 år gammel

³ 0,47 m

⁴ 31,5 m

⁵ 63 m

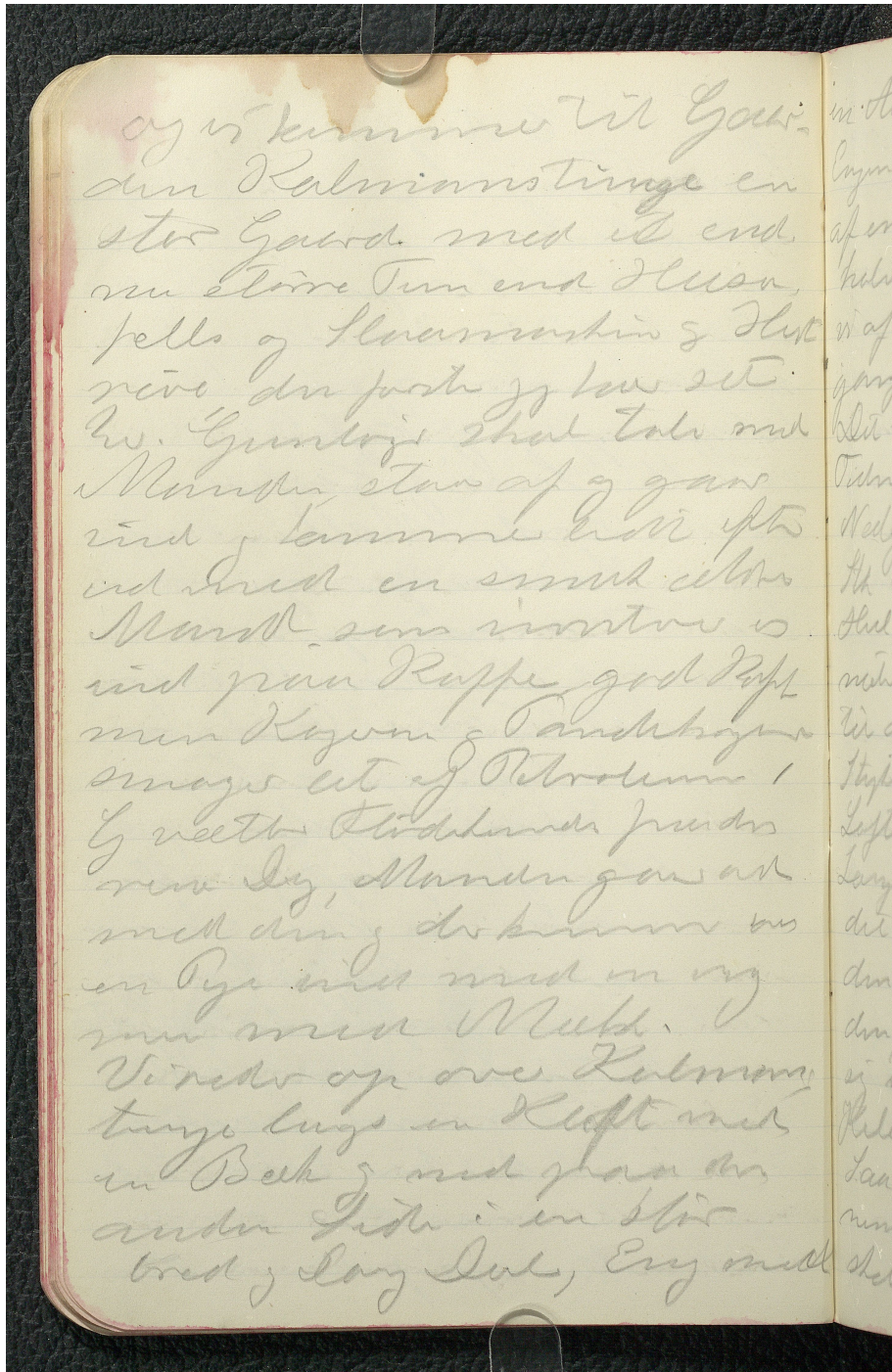
⁶ Ólafur Túbal

⁷ Over lavaen her
som det var i foråret
i Eiríkshelli vil vi være
med i hvert skridt

⁸ Séra Einar. Pastor Einar Pálsson (1868-1951), præst i Reykholt 1908-1930

3 August.

Lave Tærskibe om Morg
det klarer sig for det & se
net vidt blive pinte Vær.
Mg Kaffe og en 1/2 Trine
efter spiser vi alle to
Lagsuppe og koft Brød med
smølt Smør & Kærse og
koldt Brød. Math. Kaffe
Rog. Videm springer om i
Vg det ansvarende da vi
reder ved 10 Tidem. Vi reder
over Kalden over i Pichester
og maa lidt efter stoppe
for at lodde Ojet og paa
det blive for frugtigt. Vi
reder over en Aas og kommer
ned paa en Eng hvor vi
reder over en Jækelser Gude
og ca 100 Al fra den og lidt
høje i Terrænet passer
i Hvidt de to Løber Løber
en Løber med den anden.
Saa atter op paa en Aas



in. Da Nordlandingen aflyvte
Eugen af Liss eph. Leander
af en Lavastutte og en god
halv Time eph. seiler
vi af Hestene og er ved Ned-
gangen til Svotshulen.
Da regner og her regner hele
Tiden. Vi se først paa
Nedgangen, saa gaa vi it
H. her og se paa et rundt
Stud. Lavastutte ca 3/4 Al. Der
saa de give lidt Brønde
for den fjerde Del af de
Stykker Længde kun er
Løstet. Høstet med i en
Længde af ca. 50 Al. saa
det er egentlig først herat
den egentlige Stille begynde
den, men saa fortsatte
sig til Genseld og en
Helvæde under Joram.
Saa kravle vi ned gennem
den Stabing og er ved
skeligt af kummen for

fraa Grund af nedstye
ede Lavet alle norvig
fraa den nedstye min
ke det af den forresten
deling. Lede efter at vi
var passet det aabne
Sæd er der i Nordstye
brude til højre og venstre
2 Hules de gule omstr
vinkelat jaan den stum
her i den til højre som
vi først gaa ind i vi
var var et Lys med
lyse en Mængde Bin
af Faar, Kædet alle
plakke, vi var inde ved
Enden og tænke den er
ca et Par 10000 g alle
at gaa i de Gulvets
plakke, naar først fo
store Lure saa var i den
fraa den anden Side
som i den interessante
de lyse mange flere Bin

og her er et forberedt Brev
stelt af en med Metrikke
større de store i 2 Kuffer
truss over Hulm her er
et Iddstør og stoker og
Toadul paa Gulvet.
Her berede efter Sagnet en
Fisk fedtise, de berede
af Paas, Kvættur som de
skal fra Bændene og styre
tede med i den anden del
af Hulm hvor andre by
med dem og stogede dem.
En Sam fra Kulmunstige
sluttede og til dem og lode
et Stas med dem, forvante
dem saute til Bændene
de drog ud og sty dem
i by med dem og de had
Cevik dem undkomme
ved at løbe op paa Cevik
mets jakul men de raale
de at byge dem en Fod
of Nam. Mange stor efter

Ik kom da en fremmed
Rytmester med Treben
sejlede til Bogares.
Han solgte saa billet
at det rygtedes ved om
Ende kom Bonden fra
Kalmars stups ogsaa om
bord, men kun toj Kist
manden i Kalken & bar
de andre Kluder om at
forvilde hvis de vilde
brude i Land. Sa
sejlede han bort & in
gav han siden sit
Kun kom alle Bonden.
Naar saather mig til at
tejn derved, findes en
Lor Hen & gav ud fra
at det skal dryppe da.
De drypper eller over
derind & er nærmest
koldt. Papirer bliver
eftre Bonden prætref
Tusden vil den Trine

288
Mand
rygtede
spise
in de
spise
lave
om
vilde
trine
de
spise
vilde
Til de
over
gave
gave
hvor
Vare
for
dette
lære
Flas
dette

g og foyse. G. herth
Maden derved, det isogaa
oppe. g vi ealte os til et
spise, vi var Kaffe paa
en Flaske g O. S. var paa
sprættet med, saa vi var
lave en Kaffe paa det var
med g g gaa med, gaa
videre, saa det vil ikke
tørre g g saa blødt til
se dem med W. C. Sogit.
I det ikke sig, det blev nye
mede kin Tjening.
Til Helt g Nytt, klap, klap
over Laveen g spise g spise
gennem Fløien. Deri
gør Helt paa en Læg
hvor de staa en af de
Vader de maakeet Vym
for Rensgjort til Nordlen,
det, sig O. S. at vi saa
lave et Dyf g paa i en
Flaske g gennem i Vadder
det er en Islander Blif

2 aundam en Vælde keddus
en Beinakelling⁺ (udtalen
Beinakelling) og Verset
kuddes Beinakellinge

Verset ses paa sidste Side

⁺ Det er kun enkelt Vælde de
kuddes saadant, I disse er stultet
et Hesteben ind og det er Mingen
at Verset skal gøres ind i Benet

V. rider over fjælselven
Nordlendingsaflyt og følger
nu den anden Side af
Dalen i grøn, der løber en
mindre Elv under Lien
den er nu helt gulbrød
af Ler grøn og af Regn.
Nær Gang er ludshesten
ville og en vist stykke ind
over Løvning og G. vises os
en anden Glude Vidgenaler.
Den er adskillig smukkere

g mere monumental med
Trotshelb, ogsaa er Indgangen
g det andre Parte storn
g dybere, men du den ikke
vidis at have vent hebet
g ikke er næst saa lav er
den ikke beoint. Nget efter
komme i fort i en Gaard
Strakkelstadier des byer oppe
i Linn, des er et Par Slender
de gis g en Mand raaber,
han kommer kalende
med ad Skovarringen med
en rød. Slet g 2 røde
Slender efter g.
G stam af Hestne Treble
den med ad Skovarringen til Elven
g røde over til Manden g
komme til Vage med den
røde. Slet, der er en de er
efterland af en Mand. N
Joan g sin Sæt den han
til en anden Gaard om
Manden vil passere paa

Hjemvejen. O. T. er indid,
læstid forvundenne færd
paa jagt efter vore gne
& løse d. l. men vi
sindre hærne brædtigt,
kommer nu ind i Bus
kestov der vore lige
til vi kommer til Gids,
bakkie en stor Gæst med
Riske, en af de 5 kørke
som Gumbaugos Fader
Lida Cisar i Reykholt
gædes i dag ikke mere for
dag. Kl. 10 vi faar
Aftensmad & saa bliver
den igen 10 inden vi
kommer. Sery.

Det har regnet hele Da,
gen & med i den færd
E. Stule droppede ustovs
lige.

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

| | | | |
|------------|-------------------|------------|----------------------|
| 13.06.1927 | [1] Reykjavík | 03.08.1927 | [13] Gilsbakki |
| 23.06.1927 | [2] Þingvellir | 06.08.1927 | [14] Norðtungu |
| 03.07.1927 | [1] Reykjavík | 07.08.1927 | [15] Hreðavatn |
| 05.07.1927 | [3] Hlíðarendakot | 08.08.1927 | [16] Svignaskarð |
| 09.07.1927 | [4] Múlakot | 09.08.1927 | [10] Borgarnes |
| 10.07.1927 | [5] Hallgeirsey | 10.08.1927 | [17] Urriðaa |
| 11.07.1927 | [6] Bergbórshvoll | 11.08.1927 | [10] Borgarnes |
| 14.07.1927 | [7] Stóra-Hof | 12.08.1927 | [18] Krossar |
| 17.07.1927 | [8] Keldur | 14.08.1927 | [19] Gröf |
| 20.07.1927 | [7] Stóra-Hof | 15.08.1927 | [20] Ólafsvík |
| 22.07.1927 | [1] Reykjavík | 18.08.1927 | [21] Bjarnarhöfn |
| 23.07.1927 | [9] Mosfell | 20.08.1927 | [22] Stykkishólmur |
| 26.07.1927 | [1] Reykjavík | 26.08.1927 | [10] Borgarnes |
| 28.07.1927 | [10] Borgarnes | 28.08.1927 | [1] Reykjavík |
| 01.08.1927 | [11] Reykholt | 31.08.1927 | Sejler fra Reykjavík |
| 02.08.1927 | [12] Húsafell | | |